

V2.1

# TASKA QDW Seal Ring & Lamination Collar User Guide

do more

[taskaprosthetics.com](https://taskaprosthetics.com)



 **TASKA**<sup>®</sup>

Tætningsring og  
lamineringskrave, brugerguide  
Nutzeranleitung Dichtring & Laminiermanschette  
Manual del usuario del collar de laminación  
y la junta tórica

Tiivisterenkaan & laminointikauluksen käyttöopas  
Guide d'utilisation du joint et de la bague de doublage  
Notendahandbók fyrir innsiglihring  
og lagskiptan kraga

Anello di tenuta & Collare di laminazione  
- Guida per l'utente

Brukerveiledning for tetningsring og lamineringsflens  
Guia do Utilizador do Vedante e do Anel de Laminação

Руководство по эксплуатации  
уплотнительного кольца и  
ламинационного кольца

Používateľská príručka k tesniacemu  
krúžku a laminačnému prstencu

Tättningsring och Lamineringskrave Användarhandbok



TASKA Prosthetics,  
10 Nelson St, Riccarton,  
Christchurch, New Zealand.



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP The Hague  
Netherlands

 **TASKA**<sup>®</sup>



## Please scan this QR code for video tutorials.

Scan venligst denne QR-kode for videotutorials.

Bitte scannen Sie diesen QR-Code, um sich Videoanleitungen anschauen zu können.

Capture este código QR para tutoriales de vídeo.

Skannaa tãmä QR-koodi saadaksesi videotutoriaaleja.

Veillez scanner ce code QR pour obtenir des tutoriels vidéo.

Vinsamlegast skannaðu þennan QR kóða fyrir kennslumyndbönd.

Scansionare questo QR Code per accedere ai tutoriali video.

Skann denne QR-koden for å se video tutorials.

Leia este código QR para aceder aos tutoriais em vídeo.

Отсканируйте данный QR-код, чтобы получить доступ к видеурокам.

Videonávody sú dostupné po naskenovaní tohto QR kódu.

Var god skanna av denna QR-kod för videoguider.

do more

English EN

Dansk DA

Deutsch DE

Español ES

Suomi FI

Français FR

Íslenska IS

Italiano IT

Norsk NO

Português PT

Русский RU

Slovenčina SK

Svenska SV

EN

If using a compatible TASKA Hand with a Seal Ring provided by TASKA, then you may immerse both the wrist and the hand into water up to the first opening on your prosthesis.

**Refer to your Hand Information for Use for more details on appropriate use and limits of your TASKA Hand.**

DA

Hvis du bruger en kompatibel TASKA Hand sammen med en tætningsring fra TASKA, så kan du føre både håndledet og hånden ned i vand indtil den første åbning på di protese.

**Se din Hand Information for brug, for yderligere detaljer om passende brug og begrænsninger af TASKA Hand.**

DE

Wenn Sie eine kompatible TASKA Hand mit einem Dichtring von TASKA nutzen, können Sie sowohl die Hand als auch das Handgelenk bis zur ersten Öffnung im Prothesenschaft in Wasser tauchen.

**Weitere Informationen zur angemessenen Verwendung und zu den Einsatzbeschränkungen Ihrer TASKA-Hand finden Sie in den Nutzungsrichtlinien bzw. Anleitungen für die TASKA-Hand.**

ES

Si usa una TASKA Hand compatible con una junta tórica suministrada por TASKA, puede sumergir tanto la muñeca como la mano en el agua hasta la primera abertura de la prótesis.

**Consulte la Información de Uso de la mano para obtener más detalles sobre el uso adecuado y los límites de la TASKA Hand.**

FI

Jos käytät yhteensopivaa TASKA Hand -proteesia ja TASKAn toimittamaa tiivisterengasta, voit upottaa sekä ranteen että käden veteen proteesiliitännän ensimmäiseen aukkoon asti.

**Katso lisätietoja TASKA Hand -proteesin asianmukaisesta käytöstä ja rajoituksista käyttööppaasta.**

FR

Si vous utilisez une TASKA Hand compatible avec un joint fourni par TASKA, vous pouvez plonger le poignet et la main dans l'eau jusqu'à la première ouverture de votre prothèse.

**Reportez-vous aux informations sur l'utilisation de votre main pour plus de détails sur l'utilisation appropriée et les limites de la TASKA Hand.**

EN

DA

DE

ES

FI

FR

IS

Ef þú ert að nota að nota samhæfa TASKA hönd með innsigli sem TASKA útvegar, þá máttu dýfa bæði úlnliðnum og hendinni í vatn upp að fyrsta opinu á gerviliðnum þínu.

**Sjáðu upplýsingar um hönd þína til notkunar til að fá frekari upplýsingar um viðeigandi notkun og takmörk TASKA-handarinnar.**

IT

Nel caso che una TASKA Hand compatibile venga utilizzata con un anello di tenuta fornito da TASKA, sarà possibile immergere nell'acqua sia il polso, sia la mano fino alla prima apertura sull'invaso.

**Consultare le relative Informazioni sull'uso per ulteriori dettagli sull'uso appropriato e sui limiti della TASKA Hand.**

NO

Dersom du bruker TASKA Hand med en tetningsring levert av TASKA, kan du senke både håndledet og hånden ned i vann, opp til den første åpningen på protesen.

**Se brukerveiledningen for håndprotesen for ytterligere informasjon om tilpasset bruk og bruksgrensninger for din TASKA Hand.**

PT

Se utilizar uma TASKA Hand compatível com um vedante fornecido pela TASKA, pode mergulhar tanto o punho como a mão em água até à primeira abertura na prótese.

**Consulte as informações de utilização da mão para saber mais sobre a utilização e os limites apropriados da TASKA Hand.**

RU

При использовании совместимого протеза руки TASKA Hand с уплотнительным кольцом, поставляемым компанией TASKA, вы можете погружать и запястье, и кисть в воду до первого отверстия в протезе.

**Более расширенные указания по надлежащей эксплуатации и ограничениям для протеза TASKA Hand представлены в руководстве по эксплуатации протеза руки.**

SK

Pri použití kompatibilnej ruky TASKA Hand s tesniacim krúžkom od spoločnosti TASKA môžete ponoriť zápästie aj ruku do vody po prvý otvor na protéze.

**Prečítajte si informácie k používaniu protetickej ruky, kde nájdete viac podrobností o vhodnom použití a obmedzeniach ruky TASKA Hand.**

SV

Ifall du använder en TASKA Hand tillsammans med en tätningring från TASKA, kan du doppa ned handen och handleden i vatten ända upp till den första öppningen på protesen.

**Se handens bruksanvisning för mer information gällande TASKA handens användningsområden och begränsningar.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

SV

**p10****Features**

Funktioner

Hauptmerkmale

Características

Ominaisuudet

Fonctions

Eiginleikar

Funzionalità

Spesifikasjoner

Características

Элементы

Funkcie

Funktioner

**p16****Wrist care**

Pleje af håndled

Pflege des  
HandgelenksMantenimiento  
de la muñeca

Ranteen hoito

Entretien du  
poignetGættu að  
úlnliðnum

Cura del polso

Vedlikehold av  
håndleddCuidados a ter  
com o punhoУход за  
запястьемStarostlivost'  
o zápästie

Handledssköttsel

**p28****Warnings**

Advarsler

Warnhinweise

Advertencias

Varoitukset

Avertissements

Viðvaranir

Avvertenze

Advarsler

Avisos

Предупреж-  
дения

Varovania

Varningar

**Features**

Funktioner

Hauptmerkmale

Características

Ominaisuudet

Fonctions

Eiginleikar

Funzionalità

Spesifikasjoner

Características

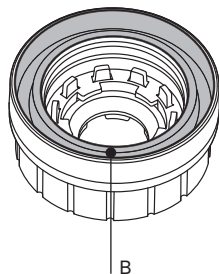
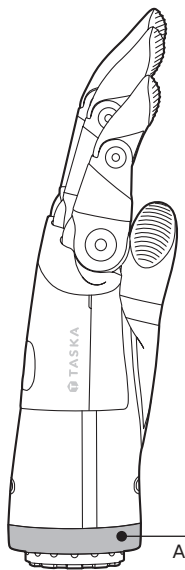
Элементы

Funkcie

Funktioner

do more

 **TASKA**™

**EN**

- A Seal Ring  
B Sealing surface on  
TASKA Lamination  
Collar

**DA**

- A Tætningring  
B Tætningsoverflade  
på TASKA  
lamineringskrave

**DE**

- A Dichtring  
B Dichtfläche  
der TASKA-  
Laminiermanschette

**ES**

- A Junta tórica  
B Superficie de  
sellado del collar de  
laminación TASKA

**FI**

- A Tiivisterengas  
B TASKA-  
laminointikauluksen  
tiivistyspinta

**FR**

- A Joint  
B Surface d'étanchéité  
sur la bague de  
doublage

**IS**

- A Innsigli hringur  
B Þéttflötur á TASKA  
lagskiptan kraga

**IT**

- A Anello di tenuta  
B Superficie sigillante  
sul collare di  
laminazione TASKA

**NO**

- A Tètningring  
B Tètningflate  
på TASKA  
lamineringsflens

**PT**

- A Vedante  
B Superfície de vedação  
no anel de laminação  
TASKA

**RU**

- A Уплотнительное  
кольцо  
B Уплотнительная  
поверхность  
ламинационного  
кольца TASKA

EN

DA

DE

ES

FI

FR

IS

IT

NO

PT

RU





## Wrist care

Pleje af håndled

Pflege des Handgelenks

Mantenimiento de la muñeca

Ranteen hoito

Entretien du poignet

Gættu að úlnliðnum

Cura del polso

Vedlikehold av håndledd

Cuidados a ter com o punho

Уход за запястьем

Starostlivosť o zápästie

Handledsskötsel

do more

EN

When using a TASKA Hand, care must be taken to maintain the waterproof seal. Your Lamination Collar Kit includes a Seal Ring, fitted to your hand, and a sealing surface on the Lamination Collar itself (see diagram on page 11). Regularly check these parts for damage such as tearing or deep scratches which could compromise the seal.

Regularly clean the Seal Ring and sealing surfaces on your Lamination Collar by wiping with a soft, damp cloth.

If using an MC Seal Ring Kit, note that this is only compatible with the MC Forearm Endcap. Please refer to the relevant user guide for maintenance instructions for that component's sealing surface.

If using an electric wrist rotator, you may be provided with a lubricant to maintain optimal performance. Please discuss maintenance requirements with your clinician.

DA

Når du bruger en TASKA Hand, skal du sørge for at vedligeholde den vandtætte tætning. Sættet med lamineringskrave omfatter en tætningsring, der skal sættes på din hånd, og en tætningsflade på selve lamineringskraven (se diagrammet på side 11). Kontroller jævnligt disse dele for skader som f.eks. slitage eller dybe ridser, som kunne kompromittere tætheden.

EN

Rengør jævnlgt tætningsringen og tætningsfladerne på din lamineringskrave ved at tørre dem af med en blød og fugtig klud.

Hvis du bruger et sæt med MC tætningsring, bemærk at det kun er kompatibelt med MC Forearm Endcap (MC endehætte på underarm). Se venligst den relevante brugerguide vedrørende vedligeholdelsesanvisninger for tætningsfladen på dette element.

Hvis du bruger en elektrisk håndledsrotator, skal du muligvis anvende et smøremiddel for at opretholde optimal ydeevne. Drøft venligst vedligeholdelseskravene med din kliniker.

DA

DE

DE

Wenn Sie eine TASKA-Hand nutzen, müssen Sie auf deren ordnungsgemäße Pflege zur Wahrung der Wasserdichtigkeit achten. Ihr Laminiermanschetten-Kit umfasst einen Dichtring auf Handseite und eine Dichtfläche auf der Laminiermanschette selbst (siehe Abbildung auf Seite 11). Überprüfen Sie diese Bestandteile regelmäßig auf Beschädigungen wie Risse oder tiefe Kratzer, die die Dichtung beeinträchtigen könnten.

Reinigen Sie den Dichtring und die Dichtflächen der Laminiermanschette regelmäßig, indem Sie sie mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen.

Wenn Sie ein MC Dichtring Kit verwenden, beachten Sie bitte, dass dieses nur mit der MC Unterarm Endkappe kompatibel ist. Hinweise zur Pflege und

Wartung der Dichtfläche dieses Bauteils entnehmen Sie bitte der entsprechenden Nutzeranleitung.

Wenn Sie einen elektrischen Handgelenkrotator verwenden, haben Sie möglicherweise ein Schmiermittel erhalten, um dessen optimale Leistung aufrecht zu erhalten. Bitte besprechen Sie die Wartungsanforderungen mit Ihrem Orthopädietechniker.

ES

Cuando se usa una TASKA Hand, debe prestarse atención para mantener la estanqueidad. El kit del collar de laminación incluye una junta tórica montada en la mano y una superficie de sellado en el propio collar de laminación (véase el diagrama en la página 11). Compruebe regularmente si estas piezas presentan daños como desgarros o arañazos profundos que puedan afectar a la estanqueidad.

Limpie regularmente la junta tórica y las superficies de sellado del collar de laminación con un paño suave y húmedo.

Si usa un kit de junta tórica MC, tenga en cuenta que este solo es compatible con la tapa terminal de antebrazo MC. Consulte la guía de uso correspondiente para ver las instrucciones de mantenimiento de la superficie de sellado de dicho componente.

Si se utiliza un rotador de muñeca eléctrico, es posible que se le suministre un lubricante para mantener un rendimiento óptimo. Consulte con su clínico los requisitos de mantenimiento.

do more

FI

Kun käytät TASKA Hand -proteesia, huolehdi vedenpitävän tiivisteiden ylläpitämisestä. Laminointikaulussarja sisältää käteen asennettavan tiivisterengaan ja itse laminointikauluksen tiivistyspinnan (katso kuva sivulla 11). Tarkista nämä osat säännöllisesti vaurioiden, kuten repeytymisen tai syvien naarmujen varalta, jotka voivat vaurioittaa tiivistettä.

Puhdista tiivisterengas ja laminointikauluksen tiivistyspinnat säännöllisesti pyyhkimällä pehmeällä ja kostealla liinalla.

Jos käytät MC-tiivisterengassarjaa, ota huomioon, että se on yhteensopiva vain MC- kyynärvarren päätykappaleen kanssa. Katso asiaankuuluvasta käyttöoppaasta tämän osan tiivistyspintojen huolto-ohjeet.

Jos käytät sähköistä ranteen rotaattoria, sinulle voidaan toimittaa voiteluaine optimaalisen suorituskyvyn varmistamiseksi. Keskustele huoltovaatimuksista lääkärisi kanssa.

FR

Lors de l'utilisation de la TASKA Hand, il est important de veiller à maintenir l'étanchéité. Votre kit de bague de doublage comprend un joint fixé à votre main et une surface d'étanchéité sur la bague de doublage elle-même (voir le schéma en page 11). Vérifiez régulièrement que ces pièces ne présentent pas de dommages tels que des déchirures ou des

DE

ES

FI

FR

rayures profondes qui pourraient compromettre l'étanchéité du joint.

Nettoyez régulièrement le joint et les surfaces d'étanchéité de votre bague de doublage à l'aide d'un chiffon doux et humide.

Si vous utilisez un kit de joint MC, notez que celui-ci est uniquement compatible avec le capot d'extrémité d'avant-bras MC. Veuillez vous référer au guide d'utilisation correspondant pour les instructions d'entretien de la surface d'étanchéité de ce composant.

Si vous utilisez un rotateur de poignet électrique, un lubrifiant vous sera peut-être fourni avec pour maintenir une performance optimale. Veuillez consulter votre clinicien pour discuter des modalités d'entretien.

IS

Pegar TASKA Hand er notað þarf að gæta þess að viðhalda vatnsheldri innsigli. Settið með lagskipta kraganum inniheldur innsiglihring, sem festur er á hönd þína, og þéttiflöt á kraganum sjálfum (sjá skýringarmynd á blaðsíðu 11). Athugaðu þessa hluta reglulega með tilliti til skemmda eins og rifa eða djúpra rispa sem gætu haft áhrif á innsiglið.

Hreinsaðu þéttihringinn og þéttifleti reglulega á lagskipta kraganum þínum með því að strjúka af með mjúkum, rökum klút.

Ef þú notar MC innsigli hring sett, ekki það að þetta sé aðeins samhæft við MC framhandleggslókið. Vinsamlegast skoðaðu viðeigandi notendahandbók

til að fá viðhaldsleiðbeiningar fyrir þéttiflöt þess íhluta.

Ef þú notar rafmagnssnúning fyrir úlnlið gættirðu fengið smurolú til að viðhalda bestu frammistöðu. Vinsamlegast ræddu viðhaldskröfur við lækning þinn.

IT

Quando viene utilizzata una TASKA Hand, è necessario prestare attenzione al fine di mantenere l'impermeabilità. Il kit del collare di laminazione include un anello di tenuta installato sulla mano e una superficie sigillante sul collare di laminazione stesso (vedere il diagramma a pagina 11). Controllare questi componenti a intervalli regolari per verificare l'eventuale presenza di danni quali, ad esempio, usura o graffi profondi che potrebbero compromettere la tenuta.

Pulire a intervalli regolari l'anello di tenuta e le superfici sigillanti sul collare di laminazione strofinandoli con un panno morbido e inumidito.

Nel caso che venga utilizzato un kit di anello di tenuta MC, si noti che esso è compatibile esclusivamente con un cappuccio terminale per avambraccio MC. Consultare la guida all'uso del componente in questione per le istruzioni di manutenzione riguardanti la superficie sigillante di tale componente.

Qualora venisse utilizzato un rotateur elettrico per polso, potrebbe essere fornito un apposito lubrificante per mantenere prestazioni ottimali. I requisiti di manutenzione devono essere discussi con lo specialista.

FR

IS

IT

NO

Når du bruker en TASKA Hand, er det viktig at du sørger for godt vedlikehold av den vanntettede tetningsringen. Ditt lamineringflens-sett består av en tetningsring som er tilpasset din hånd, og en tetningsflate på selve lamineringflensen (se skjema på side 11). Sjekk disse delene regelmessig for å være sikker på at det ikke forekommer skader, som flenger eller dype rifter som kan gå ut over tetningen.

Rengjør regelmessig tetningsringen og tetningsflatene på lamineringsflensen ved hjelp av en myk, fuktig klut.

Dersom du bruker et MC tetningsringsett, må du være oppmerksom på at dette ikke er kompatibelt med MC endehette til forarmen. Les den relevante brukerveiledning for vedlikeholdsinstruksjoner av denne komponentens tetningsflate.

Ved bruk av elektrisk håndleddsrotator kan det brukes et smøremiddel for oppretthold av optimal ytelse. Du bør snakke med legen din om vedlikeholdskravene.

PT

Quando utilizar uma TASKA Hand, deve ter o cuidado de fazer uma manutenção adequada do vedante à prova de água. O seu Kit do Anel de Laminação inclui um vedante montado na mão e uma superfície de vedação no próprio anel de laminação (ver diagrama na página 11). Verifique regularmente estas peças

para ver se apresentam danos, como rasgos ou riscos profundos que possam comprometer o vedante.

Limpe regularmente o vedante e as superfícies de vedação no anel de laminação, passando com um pano macio e húmido.

Se utilizar um Kit do Vedante MC, note que este só é compatível com o tampão de extremidade do antebraço MC. Consulte o guia do utilizador relevante para obter instruções de manutenção relativas à superfície de vedação desse componente.

Se utilizar um rotador elétrico de punho, poderá ser-lhe fornecido um lubrificante para manter um desempenho ideal. Discuta as necessidades de manutenção com o seu médico.

RU

При использовании протеза руки TASKA Hand необходимо не допускать нарушения водонепроницаемого уплотнения. В состав комплекта ламинационного кольца входят уплотнительное кольцо, установленное на протез на руке, и уплотнительная поверхность на самом ламинационном кольце (см. схему на странице 11). Регулярно проверяйте эти детали на предмет повреждения, например, разрывы или глубокие царапины, которые могут нарушить уплотнение.

Регулярно очищайте уплотнительное кольцо и уплотнительные поверхности на ламинационном кольце при помощи мягкой влажной ветоши.

NO

PT

RU

При использовании комплекта уплотнительного кольца управления движением учтите, что он совместим только с торцом предплечья управления движением. Инструкции по техническому обслуживанию уплотнительной поверхности данного компонента см. в соответствующем руководстве по эксплуатации.

При использовании электрического ротора запястья может потребоваться смазка для обеспечения оптимального функционирования. Требования к обслуживанию необходимо обсудить с вашим врачом.

---

SK

Pri použití ruky TASKA Hand je potrebné starať sa o vodotesné tesnenie. Vo vašej súprave laminačného prstenca sa nachádza tesniaci krúžok nasadený na ruke a tesniaci povrch na samotnom laminačnom prstenci (pozri schému na strane 11). Pravidelne kontrolujte, či tieto časti nie sú poškodené, ako napríklad odreté alebo poškriabané do hĺbky, čo by mohlo narušiť tesnenie.

Tesniaci krúžok a tesniace povrchy na svojom laminačnom prstenci pravidelne čistíte utretím mäkkou vlhkou handričkou.

Ak používate súpravu tesniaceho krúžku MC, nezabudnite, že tento je kompatibilný len s koncovým uzáverom predlaktia MC. Prečítajte si príslušnú

používateľskú príručku s návodom k tesniacemu povrchu tohto komponentu.

Ak používate elektrické otáčacie zariadenie zápastia, môžete dostať mazivo, pomocou ktorého zachováte optimálny výkon. Požiadavky na údržbu preberte so svojím lekárom.

---

SV

Vid användning av en TASKA Hand måste man vara försiktig så att vattentätningen bibehålls. Din sats med lamineringskrage inkluderar även en tätningssring som sitter monterad på handen, och en tätande yta som sitter på själva lamineringskragen (se diagrammet på sidan 11). Dessa delar ska regelbundet granskas med avseende på slitage och djupa repor, som kan påverka tätheten.

Rengör regelbundet tätningssringens och lamineringskragens ytor med en mjuk, fuktig trasa.

Om du använder ett MC Seal Ring Kit, observera att det endast är kompatibelt med MC underarmsändstycket (MC Forearm Endcap). Hänvisa till den tillhörande användarhandboken för underhållsinstruktioner gällande tätningssystemet av den berörda komponenten.

Om du använder en elektrisk handledsrotator kan ett smörjmedel tillhandahållas för att bibehålla optimal prestanda. Diskutera underhållsanvisningarna med din läkare.



EN

- TASKA Prosthetics is not responsible for the waterproofness of the prosthetic socket that your TASKA Hand will be attached to. Please discuss your socket's waterproofness with your clinician.
- If you notice damage to the Seal Ring or sealing surfaces, the waterproof seal may be compromised. Do not submerge your hand in water beyond the wrist and contact your clinician.
- If there are signs of moisture on the electronics in your hand or Lamination Collar, dry thoroughly before reconnecting the hand. Contact your clinician if moisture appears regularly.
- Failure to follow these instructions may invalidate your warranty (please see the warranty document for full details).
- If a serious incident occurs in relation to this device, it should be reported to TASKA Prosthetics and the competent authority of the country you live in.

DA

- TASKA Prosthetics er ikke ansvarlig for vandtæthed af den proteseholder, som din TASKA Hand skal monteres på. Drøft venligst din holders vandtæthed med din kliniker.
- Hvis du bemærker skader på tætningsringen eller tætningsfladerne, kan vandtæthed være kompromitteret. Før ikke din hånd ned i vand til op over håndledet og kontakt din kliniker.
- Hvis der findes tegn på fugt på hånden eller lamineringskravens elektroniske dele, skal de tørres omhyggeligt af, før hånden sættes på igen. Kontakt din kliniker, hvis der jævnligt opstår fugt.

EN

- En manglende overholdelse af disse anvisninger kan annullere garantien (se yderligere oplysninger i garantidokumentet).
- Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse dette udstyr, skal dette rapporteres til TASKA Prosthetics og de kompetente myndigheder i det land, hvor du bor.

DA

DE

DE

- TASKA Prosthetics ist nicht verantwortlich für die Wasserdichtheit des Prothesenschafts an dem Ihre TASKA Hand befestigt wird. Weitere Informationen zur Wasserdichtheit des Prothesenschafts erhalten Sie bei Ihrem Orthopädietechniker.
- Sollten Sie am Dichttring oder an der Dichtfläche der Handgelenkverbindung eine Beschädigung feststellen, ist der Anschluss möglicherweise nicht mehr wasserdicht. Tauchen Sie in diesem Fall Ihre Hand bitte nicht tiefer in Wasser als bis zum Handgelenk und wenden Sie sich an Ihren Orthopädietechniker.
- Lässt die Elektronik Ihrer Hand oder die Laminiermanschette Anzeichen eingedrungener Feuchtigkeit erkennen, trocknen Sie diese gründlich, bevor Sie die Hand wieder anschließen. Wenden Sie sich bei regelmäßig auftretender Feuchtigkeit bitte an Ihren Orthopädietechniker.
- Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zum Erlöschen Ihrer Garantie führen (umfangreiche Informationen hierzu finden Sie im Garantiedokument).
- Wenn ein schwerwiegendes Problem im Zusammenhang mit diesem Gerät auftritt, melden Sie dieses bitte TASKA Prosthetics und der zuständigen Behörde des Landes, in dem Sie leben.



## ES

- TASKA Prosthetics no se responsabiliza de la impermeabilidad del encaje protésico al que su TASKA Hand se engancha. Por favor, consulte con su clínico sobre la estanqueidad de este encaje.
- Si observa daños en la junta tórica o en las superficies de sellado, la estanqueidad podría verse afectada. No sumerja la mano en el agua más allá de la muñeca y póngase en contacto con su clínico.
- Si hay signos de humedad en los componentes electrónicos de la mano o del collar de laminación, séquelos bien antes de volver a conectar la mano. Contacte con su clínico si aparece humedad frecuentemente.
- El incumplimiento de estas instrucciones puede invalidar su garantía (consulte el documento de la garantía para ver toda la información).
- Si se produce un incidente grave relacionado con este dispositivo, debe notificarse a TASKA Prosthetics y a la autoridad competente del país en el que resida.

## FI

- TASKA Prosthetics ei ole vastuussa proteesikannan vedenpitävyydestä, johon TASKA Hand kiinnitetään. Keskustele hoitavan lääkärin kanssa kannan vedenpitävyydestä.
- Jos huomaat vaurioita tiivisterenkaassa tai tiivistyspinnassa, vedenkestävä tiiviste voi olla heikentynyt. Älä upota kättäsi veteen ranteen yli ja ota yhteys lääkäriisi.
- Jos käden elektroniikassa tai laminointikauluksessa on kosteuden merkkejä, kuivaa ne huolellisesti ennen uudelleenliittämistä käteen. Ota yhteyttä lääkäriisi, jos kosteutta esiintyy usein.

- Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi mitätöidä takuun (katso tarkemmat tiedot takuusiakirjasta).
- Jos tähän laitteeseen liittyen ilmenee vakava vaaratilanne, siitä on ilmoitettava TASKA Prostheticsille ja asuinmaasi toimivaltaiselle viranomaiselle.

## FR

- TASKA Prosthetics n'est pas responsable de l'étanchéité de l'emboîture de la prothèse à laquelle votre TASKA Hand est rattachée. Veuillez consulter votre clinicien au sujet de l'étanchéité de votre emboîture.
- Si vous remarquez que le joint ou les surfaces d'étanchéité sont endommagés, il se peut que l'étanchéité soit compromise. Ne plongez pas votre main dans l'eau au-delà des boutons de flexion du poignet et contactez votre clinicien.
- En cas de trace d'humidité sur les composants électroniques de votre main ou de votre bague de doublage, séchez-les soigneusement avant de reconnecter la main. Contactez votre clinicien si cela se produit régulièrement.
- Le non-respect de ces instructions peut entraîner l'annulation de votre garantie (veuillez consulter le document de garantie pour plus de détails).
- Si un incident grave se produit avec votre appareil, il doit impérativement être signalé à TASKA Prosthetics et à l'autorité compétente du pays dans lequel vous résidez.

## IS

- TASKA Prosthetics ber ekki ábyrgð á vatnsheldni gerviútlímahólsins sem TASKA Hand mun vera fest við. Ræðið um vatnsheldni hólsins við meðferðaraðila.
- Ef þú tekur eftir skemmdum á innsiglihringnum eða þéttifötum gæti vatnshelda innsiglið verið í hættu.

ES

FI

FR

IS

Ekki sökkva hendinni í vatn fyrir utan úlniðinn og hafðu samband við lækinn þinn.

- Ef það eru merki um raka á rafeindabúnaðinum í hendinni þinni eða lagskipta kraganum skaltu þurrka það vel áður en þú tengir höndina aftur. Hafðu samband við lækinn þinn ef raki birtist reglulega.
- Ef þessum leiðbeiningum er ekki fylgt getur það ógilt ábyrgð þína (vinsamlegast sjáðu ábyrgðarskjalíð fyrir allar upplýsingar).
- Ef alvarlegt atvik kemur upp í tengslum við tækistö ætti að tilkynna það til TASKA Prosthetics og lögbærs yfirvalds í búsetulandi þínu.

### IT

- TASKA Prosthetics non è responsabile dell'impermeabilità dell'invaso a cui verrà fissata la TASKA Hand. L'impermeabilità dell'invaso deve essere discussa con lo specialista.
- Qualora venissero riscontrati danni all'anello di tenuta o alle superfici sigillanti, l'impermeabilità potrebbe essere stata compromessa. Non immergere la mano oltre il polso e contattare lo specialista.
- In presenza di segni di umidità sui componenti elettronici della mano o del collare di laminazione, asciugarli accuratamente prima di reinstallare la mano. Contattare lo specialista se l'umidità apparisse spesso.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe invalidare la garanzia (per i dettagli completi, consultare la documentazione della garanzia).
- Qualora si verificasse un incidente grave in relazione al presente dispositivo, è necessario segnalarlo a TASKA Prosthetics e all'autorità competente nel paese di residenza.

### NO

- TASKA Prosthetics kan ikke holdes ansvarlig hvis et problem oppstår fordi koblingsstykket på armprotesen som din TASKA Hand er festet til ikke er vannbestandig. Du bør snakke med legen din for å finne ut om koblingen er vannrett.
- Dersom du merker skader på tetningsringen eller på tetningsflaten, kan det bety at delene ikke lenger er vanntette. Du må da ikke legge hånden ned i vann lenger enn til håndleddet, og du bør kontakte din lege.
- Dersom det er tegn til fukt på håndens elektroniske deler eller på lamineringesflensen, tørk nøye av dette før du kobler sammen hånden igjen. Kontakt din lege dersom du oppdager fuktighet ofte.
- Dersom du ikke overholder disse instruksjonene, kan dette føre til at garantien gjøres ugyldig (se garantidokumentet for detaljert informasjon).
- Dersom det skulle oppstå et alvorlig problem knyttet til denne enheten, skal det rapporteres inn til TASKA Prosthetics og til kompetent instans i det landet du bor.

### PT

- A TASKA Prosthetics não é responsável pela impermeabilidade do encaixe protésico onde será fixada a TASKA Hand. Discuta a impermeabilidade do encaixe com o seu médico.
- Se notar danos no vedante ou nas superfícies de vedação, o vedante à prova de água poderá estar comprometido. Não mergulhe a mão em água acima do punho, e contacte o seu médico.
- Se existirem sinais de humidade no sistema eletrónico da mão ou do anel de laminação, seque cuidadosamente

IS

IT

NO

PT

antes de voltar a ligar a mão. Contacte o seu médico se a humidade aparecer regularmente.

- O não cumprimento destas instruções poderá anular a garantia (consulte o documento de garantia para obter mais pormenores).
- Se ocorrer um acidente grave relacionado com este dispositivo, o mesmo deve ser reportado à TASKA Prosthetics e à autoridade competente do país onde vive.

RU

- Компания TASKA Prosthetics не несёт ответственности за водонепроницаемость гильзы протеза, к которой крепится ваш протез руки TASKA Hand. Водонепроницаемость гильзы вашего протеза необходимо обсудить с вашим врачом.
- Если вы заметили повреждение уплотнительного кольца или уплотнительных поверхностей, водонепроницаемое уплотнение может быть нарушено. Не погружайте протез в воду выше запястья и обратитесь к своему врачу.
- При наличии признаков влаги на электронных компонентах вашего протеза или ламинационного кольца, тщательно просушите их перед подсоединением протеза. Если влага появляется регулярно, обратитесь к своему врачу.
- Несоблюдение указаний, представленных в руководстве, может аннулировать вашу гарантию (полная информация представлена в гарантии).
- Если при использовании данного устройства произойдёт серьёзный инцидент, о нём следует сообщить в компанию TASKA Prosthetics и в компетентный орган страны, в которой вы проживаете.

do more

SK

- Spoločnosť TASKA Prosthetics nie je zodpovedná za vodotesnosť objímky protézy, ku ktorej je vaša ruka TASKA Hand pripevnená. Vodotesnosť objímky preberte so svojím lekárom.
- Ak si všimnete poškodenie tesniaceho krúžku alebo tesniacich povrchov, môže byť vodotesné tesnenie narušené. Ruku neponárajte do vody hlbšie ako po zápästie a kontaktujte svojho lekára.
- Ak si všimnete známky vlhkosti v ruke alebo laminačnom prstenci, dôkladne ju osušte pred opätovným pripojením ruky. Ak sa vlhkosť objavuje pravidelne, kontaktujte svojho lekára.
- V prípade nedodržania týchto pokynov môže dôjsť k strate platnosti záruky (pozri záručný list so všetkými podrobnosťami).
- Ak dôjde v súvislosti s touto pomocou k vážnemu incidentu, je tento potrebné oznámiť spoločnosti TASKA Prosthetics a kompetentnému orgánu v krajine, v ktorej žijete.

SV

- TASKA Prosthetics ansvarar ej för det vattentäta utförandet av ditt prostetiska uttag, till vilket din TASKA Hand ansluts. Vi ber dig därför att konsultera din läkare för information gällande vattentätheten av ditt uttag.
- Om du upptäcker skador på tätningssringen eller på tätningssystemet kan det vara så att det inte längre går att upprätta en vattentät förbindelse. Doppa aldrig ned din hand så att vattnet når över handleden och kontakta din läkare.
- Om det finns spår av fukt på elektroniken i din hand eller på lamineringskragen ska den torkas av grundligt innan handen återansluts. Kontakta din läkare om fukt uppstår regelbundet.

PT

RU

SK

SV

